



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/L.20
25 June 1998

RUSSIAN
Original: SPANISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО СТАТЬЕ 10, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ИСПАНИЕЙ

Роль Совета Безопасности

А. Изменить формулировку положения пункта 7 (в настоящее время в квадратных скобках) следующим образом:

"1. В случае, если Совет Безопасности вплотную занимается спором или ситуацией, которые затрагивают международный мир и безопасность, и на рассмотрение Суда передается вопрос, непосредственно связанный с этим спором или ситуацией, Совет, действуя в соответствии с положениями Главы VII Устава, может обратиться в Суд с просьбой воздержаться от возбуждения или продолжения соответствующего разбирательства в течение оговоренного срока, который не превышает 12 месяцев.

2. По истечении первоначального срока, на который Совет Безопасности просил приостановить разбирательство в Суде, Совет может аналогичным образом просить о продлении этого времени на новый срок, не превышающий 12 месяцев, с тем чтобы иметь возможность продолжить свои собственные действия по поддержанию международного мира и безопасности.

GE.98-70391 (R)
ROM.98-0528

3. Как в случае первоначальной просьбы, так и в случае любой последующей просьбы Совета Безопасности Суд [Палата предварительного производства] после заслушания Прокурора и любого заинтересованного государства-участника принимает решение о приостановлении производства, принимая между тем все необходимые меры для сохранения доказательств, равно как и любые другие обеспечительные меры в интересах правосудия.

4. Если Суд [Палата предварительного производства] решает приостановить производство на оговоренный срок по просьбе Совета Безопасности и последний в течение этого срока не принимает мер в соответствии с Главой VII Устава в отношении соответствующего спора или ситуации, Суд может, по истечении данного срока, продолжить рассмотрение дела.

В. Поместить данное положение в отдельную статью.

NB: Это предложение также применяется к положению пункта 2 статьи 10 дополнительного варианта статей 6, 7, 10 и 11 на страницах 39 и 40 русского текста проекта Статута.
